

Vocabulaire amiante

Version 1 du 16.11.2012

Français	Deutsch
acidification	Versauerung
amiante	Asbest
amiante blanc	Weissasbest
amiante bleu	Blauasbest
amiante brun	Braunasbest
amiante floqué	Spritzasbest
amiante par défaut	enthält grundsätzlich Asbest
amosite	Amosit
analyse dispersive en énergie aux rayons X	energiedispersive Röntgenanalyse
appareil de mesure de la pression	Unterdruckmessgeräte
appareil de protection des voies respiratoires	Atenschutzgerät
appareil de protection respiratoire à adduction d'air comprimé	Atenschutzgeräte
appareil de surveillance du courant atmosphérique	Luftströmungs-Überwachungsgerät
appareil de ventilation et d'aspiration	Lüftungsanlage
Arbeitskleider	vêtements de travail
aspiration à la source	Quellenabsaugung
assainissement par voie sèche	Trockenverfahren
avant travaux	Vor Um- oder Rückbau
carrelage	Fliese / Kachel
CFST commission fédérale de la coordination pour la sécurité au travail	EKAS Eidgenössische Kommission für Arbeitssicherheit
chrysotil	Chrysotil
clapet d'aération, ouverture de compensation	Zugluftklappe, Zuluftöffnungen
client	Auftraggeber / Kunde
colle de carrelage	Kleber von Kacheln / Fliesen
combinaison de sécurité à usage unique	Einwegschutzanzug
combinaison de sécurité individuelle	Schutzanzug
confinement	Sanierungszone
confiner	abtrennen (Sanierungszone)

contrat d'entreprise	Werkvertrag
COV composés organiques volatils	VOC flüchtige organische Verbindungen
crocidolite	Krokydolith
des calorifugeages (C)	Rohrisolationen / Wärmedämmung
des sols (SOL)	Bodenbeläge
désorption thermique	Thermaldesorption
détecteurs radon	Radon-Exposimeter
Détermination de l'urgence des mesures à prendre	Bewertung der Dringlichkeit von Massnahmen
diagnostic	Diagnose
diagnostic amiante avant travaux	Asbest-Diagnose vor Um- oder Rückbau
diagnostic avant travaux	Diagnose vor Bauarbeiten
diagnostic de toxiques	Schadstoff-Diagnose
diagnostic partiel	lokal begrenzte Diagnose
diagnostiqueur amiante	Asbest-Diagnostiker
direction des travaux	Bauleitung
dispositif d'aspiration	Absaugvorrichtung
dispositif de filtration d'air	Filteranlage
dose cumulative	kumulative Dosis
échantillon	Probe
échantillon	Probe
élimination contrôlé par voie humide	kontrollierte Nassentfernung
emporte-pièce, tubes préleveurs	Proberöhrchen
entreprise de désamiantage	Asbestsanierungsunternehmen
équipement de protection individuelle (EPI)	PSA Persönliche Schutzausrüstung
faiblement aggloméré	schwachgebunden
FAR (fibres d'amiante respirable)	LAF (Lungengängige Asbestfasern)
faux plafond	Abgehängte Decke, Deckenplatte
fibres/année	Faser pro Jahr
fibrociment	Faserzement
fiche d'identification	Typenblatt
flocages (F)	Spritzasbest
fortement aggloméré	festgebunden
gaine de ventilation	Lüftungskanal

garniture de freins	Bremsbelag
hydrocarbures aromatiques	Kohlenwasserstoffe
hygiène du travail	Arbeitshygiene
joints	Dichtung
limite d'exposition	Expositionsgrenzwert
limite de détection	Nachweisgrenze
localisation	Lokalisierung
maître d'ouvrage	Bauherr
MAK-Wert Maximale Arbeitsplatz Konzentration	VME Valeur moyenne d'exposition
masque de respiration	Atenschutzmaske
Matériau contenant de l'amiante par défaut (MCA par défaut)	Asbesthaltiges Material mangels Nachweis (AHM mangels Nachweis)
matériau ne contenant pas d'amiante	Asbestfreies Material
matériau retiré	Entferntes asbesthaltiges Material
matériau susceptible de contenir de l'amiante (MSCA)	AVM Asbestverdächtiges Material
matériaux faiblement agglomérés (FA)	schwachgebundene Materialien (SG)
matériaux fortement agglomérés (NFA)	festgebundene Materialien (FG)
MCA Matériau contenant de l'amiante	AHM Asbesthaltige Materialien
mésothéliome	Mesotheliom
mesures de protection	Schutzmassnahmen
microscopie à lumière polarisée	Polarisationsmikroskop
microscopie électronique à balayage	Rasterelektronenmikroskop
microscopie électronique à transmission	Transmissionselektronenmikroskop
mission de repérage	Untersuchung des Gebäudes
MSST médecins du travail et autres spécialistes de la sécurité au travail	ASA Arbeitsärzt und anderen Spezialisten der Arbeitssicherheit
Nassentfernung	voie humide
natte en amiante antifeu	Asbesttücher als Brand- oder Feuerschutz
nocif	gesundheitsgefährdend
Normale Nutzung	utilisation normale
obligation d'annoncer	Meldepflicht
ordonnance sur la radioprotection (ORap)	Strahlenschutzverordnung (StSV)
OTConst Ordonnance sur les travaux de construction	BauAV Bauarbeitenverordnung
panneaux de fibres	Faserplatte

panneaux de fibrociment	Faserzementplatte
PCB biphényles polychlorés	PCB polychlorierte Biphenyle
plan de maintenance	Instandhaltungsplan
plan de retrait et confinement	Sanierungsplan
plinthe	Fussleiste
potentiel de libération	Freisetzungspotenzial
pré-visite	Vorbegehung
prélèvement	Probenahme
principe de minimisation	Minimierungsgebot
protection collective	Kollektivschutz
protection de la santé	Gesundheitsschutz
protection des voies respiratoires	Atenschutz
repérage	Untersuchung (Ortung)
repérage utilisation normale	Asbest-Untersuchung Normale Nutzung
réserve	Vorbehalt
revêtement de parois	Wandbelag
revêtement de sol	Bodenbelag
revêtement de sol en résine coulé	Flüssigkunstharz-Bodenbelag
revêtement floqué, floquage	Spritzbelag
sac spécial (Glovebag)	Sicherheitsgreifsack
sas	Schleuse
sas de décontamination	Dekontaminationsschleuse
sécurité au travail	Arbeitssicherheit
sondage	Sondierung
spectromètre de fluorescence X	Röntgenfluoreszenz-Analysator
travaux d'assainissement	Sanierungsarbeiten
tube de diffusion passif	Passivsammler
TVOC composés organiques volatils totaux	TVOC Gesamtmenge der flüchtigen organischen Verbindungen
utilisation normale	Normale Nutzung
vêtements de travail	Arbeitskleider
VME Valeur moyenne d'exposition	MAK-Wert Maximale Arbeitsplatz-Konzentration
voie humide	Nassentfernung